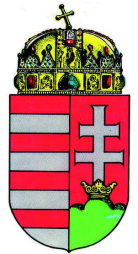




# HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 12, Issue 1

[www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org)

February – March 2007

**Please do not forget to renew your membership until the end of February. Kérjük, ne felejtse el megújítani a tagságát február végéig. We will be able to mail the next newsletter only to members with paid dues. Thank you.**

## Magyarországi befektetések – How to do business in Hungary – reception in the House

A február 9-én pénteken este 7 órakor a Magyar Házban megrendezésre kerülő fogadáson részt vesz **Merényi Miklós külgazdasági államtitkár**, valamint az ITDH (Investment Trade and Development Agency of Hungary) kormányzati szerv vezetői, akik rövid tájékoztatót tartanak a fogadás bevezetéseként a magyarországi üzleti helyzetről és lehetőségekről. A delegációt kíséri **Vass Géza, az új Los Angelesi kereskedelmi konzul**. Szívesen látnak minden magyarországi befektetés iránt érdeklődőt.

The House of Hungary will give a reception on **February the 9th, Friday, at 7 pm**. Our guests are **Miklos Merenyi foreign trade secretary of state**, and the chief executives of the Investment Trade and Development Agency of Hungary, escorted by **our new Los Angeles trade consul, Geza Vass**. They welcome everybody interested in Hungarian investments.

## Burai Sándor és zenekara a Magyar Házban – Gypsy music on February the 15<sup>th</sup>



**Nagy Ibolya és Burai Sándor cigányzenekara** ad koncertet a Magyar Házban február 15-én csütörtökön este 7-től. Szeretettel várják a cigányzene és az örökzöld operett-dallamok kedvelőit. Jegyek a helyszínen 20 dollárért vásárolhatók.

**Ibolya Nagy and the gypsy band of Sandor Burai** is going to give a wonderful concert in the House of Hungary on February the 15th, Thursday night from 7 pm. They invite people who like gypsy music and evergreen operetta melodies. Tickets are sold at the door for \$20. We will serve hot spiced wine.

## 1848 márciusára emlékezünk 3/17-én szombaton – Remember March 1848 on 3/17



Közeleg március 15-e, amikor mi magyarok kokárdát tűzünk a kabátunkra. Ez a legnagyobb magyar ünnep, mely a magyar nép szabadságszeretét szimbolizálja. Nem véletlen, hogy a kommunista rendszerben igyekeztek a jelentőségét lekicsinyelni, hiszen még állami ünnep sem volt. És az sem véletlen, hogy minden március 15-én történt valami „forradalmi” az elnyomás éveitől.

**Mi március 17-én szombaton délután 4-kor emlékezünk meg a Magyar Házban 1848 forradalmáról és az azt követő szabadságharcról.**

**Our commemoration starts at 4 pm. in the House of Hungary. Please bring your favorite food for the following potluck dinner.**

## Schilly atya eltávozott

2006 október 12.-én hunyt el Schilly atya a San Diego-i Nazareth House-ban. A Coltoni katolikus temetőben helyezték örök nyugalomra. Szeretettel emlékezünk rá, mint a bencés tradíció igazi képviselőjére. Hosszú éveken át havonta jött fáradhatatlanul San Bernardino-ból San Diego-ba magyar misét mondani. Schilly József 1924 február 14.-én született Győrött. 1948-ban szentelték pappá Szent Benedek rendjében, mely több gimnáziumot tartott fent Magyarországon. Nemsokára a kommunista kormány államosította az egyházi iskolákat és sok szerzetes rendet fel is oszlattak. A fiatal pap, Schilly József, az ÁVO megfigyelése alatt ált, és az 1956-os forradalom alatt elhagyta Magyarországot. 1959-ben jött Amerikába, a kaliforniai bencés Woodside Priory-ba, Portola Valley-be.

Hálásak vagyunk szolgálataidért és szeretettel őrizzük emlékedet. Nyugodj békében, Isten szeretetének örök fényében. *H.G*

## Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

Rekord bevétellel zárult az **International Christmas Festival ételvására december elején**, ahol a megszokott magyar kolbászt, palacsintát és házi süteményeket árultunk. Sokan segítettek, mindenkinek köszönjük. **December 9-én Mikulás partyt** rendeztünk Dömsödi Farkas Bálint részvételével, aki együtt énekelte a gyerekekkel az ismert karácsonyi dalokat, majd az ajándékozás után egy önálló műsort is adott. Ugyancsak ő volt a **pótszilveszteri multság** vendégművésze **január 6-án** este, ahol mindenki jól érezte magát az éjszakába nyúló programon. Köszönjük a finom vacsorát Jankovits Marikának.



We were very successful at the **International Christmas Festival on December 1-2**. We served our traditional dishes, the Hungarian sausage plate, crepes and home made pastries. Thank you for the help of so many members. On the second day the San Diego Tanchaz Dancers performed on the HPR stage with a great program. For the little we organized a **Mikulas party on December the 9<sup>th</sup>**, now with Dömsödi Farkas Bálint singer, who also invited the children to sing along. After the presents he sang well known Christmas songs. He was the entertainer for our annual **New Year's party on January the 6<sup>th</sup>** too, where we had a wonderful dinner thanks to Marika Jankovits, and we enjoyed the music and danced until late night.



## Kedvcsináló a Hungarian Movie Series filmjeihez

**Egy szoknya egy nadrág** – színes magyar vígjáték, 95 perc (2005) angol felirattal

Rendezte: Gyöngyössy Bence, szereplők: Rudolf Péter, Bajor Imre, Oroszlán Szonja, Kern András, Kéry Kitty.

A Hippolyt és a Mesautó alkotóinak fergeteges új vígjátékában egy színész női áruhát ölt, hogy öntelt vetélytársát megleckéztesse. Sóvári Péter (Rudolf Péter) Magyarország legnagyobb színésze. Az emberek rajonganak érte, a tévék a kegyeit keresik, és a nők... mind őt akarják. Kivéve Pintér Ibolyát (Oroszlán Szonja), a szépséges színésznőt. Borsai Lajos (Bajor Imre) szappanoperákat rendez. Mikor Borsai lecsapja Sóvári kezéről Ibolyát, a színész elhatározza, hogy nemes bosszút áll, és felölti Dulcinea de la Rosa áruháját. Mire a mulatságos végkifejletig eljutunk, kalandok sora követi egymást, uszodai üldözés, a Titanic képsorait idéző csónakkirándulás, stb. Gyöngyössy Bence rendező az Aranyoskám és a Mrs. Doubtfire legviccesebb pillanatait eleveníti fel a klasszikus Latabár-komédia modern feldolgozásában.

**A Pendragon legenda** – színes magyar film Szerb Antal regényéből, 98 perc (1974)

Rendezte Révész György, szereplők: Latinovits Zoltán, Darvas Iván, Bujtor István, Tímár Béla, Schütz Ila.

Báty János napközben a rózsakeresztesek titkát kutatja a londoni könyvtárakban, esténként pedig a szépnemnek hódol. Nyugodt élete egészen addig tart, míg a Pendragonok misztikus walesi várkastélyában bele nem keveredik egy vad kísértethistóriába. A kastélyban a 18. Earl of Gwynnedd folytat kísérleteket, hogy ősei jelmondatának igazát, a „testnek feltámadását” bizonyítsa, miközben a hatalmas örökségért a gyönyörű, démonikus St. Claire vezetésével többen az életére törnek.

**A kőszívű ember fiai** – színes magyar film Jókai Mór regényéből, 159 perc (1964) angol felirattal

Rendezte: Várkonyi Zoltán, szereplők: Bitskey Tibor, Major Tamás, Mécs Károly, Sulyok Mária, Tordy Géza, Béres Ilona.

A császárpárti Baradlay Kázmér özvegye, szembeszegülve férje végakaratóval, jó magyarnak, boldog embernek szeretné látni a fiait. Hazahívja legidősebb fiát, Ödönt Pétervárról, Richardot és Jenőt Bécsből. Kitért a forradalom. A forradalmár lelkületű Baradlayné biztatására fiai apjuk végakarata ellenére, 1848 ügye mellé állnak. A leggyengébbnek tűnő, fényes pálya előtt álló Jenő a szabadságharc leverése után az életét is feláldozza bátyjaiért.



# The "Hungarian PennySaver"

## Apróhirdetés

### Munkát keres/kínál

### Help Wanted/Offered

High-end Hungarian owned china and gift retail shop in La Jolla seeks part or full time sales associates. Fluent English a must, will train for merchandise. Call Ivett at (858) 456-0934

### Affordable Tax Returns for Small Business Owners and Individuals

- Fast, accurate bookkeeping & tax service
- Up-to-date books, so you know where your money is!
- Bonded, IRS licensed e-filing
- Accounting, Payroll and much more...

Call today for a free initial consultation:

Phone: 858-395-6098

E-mail: [customer@imaccounting.com](mailto:customer@imaccounting.com)

Web: [www.imaccounting.com](http://www.imaccounting.com)

## Classifieds

### Adás/vétel

### For Sale/Buying

Lakást bérelnék Budán vagy a belvárosban egy személy részére augusztus 10 és 30 között. (619) 267-0971 vagy [evasimon1@cox.net](mailto:evasimon1@cox.net).

### Meghívó/értesítés

### Invitations/Notices

December 19-én hosszú betegség után 43 éves korában elhunyt **Gardalits Ferenc**, a Ház mesterszakácsa. Gyászolják testvérei István és Zoltán, felesége Vieng és gyerekei: Norbert, Vivien, Adrienn.

Január 9-én, két éves küzdelem után, 78-ik évében eltávozott közülünk **Petró Zoltán** barátunk. Temetése január 29-én 10 órakor lesz a St. Timothy templomban (2960 Canyon Rd., Escondido 92025).

**Pirkadat táncház** minden második szombaton. Bővebb információ a [www.pirkadat.org](http://www.pirkadat.org) honlapon.

**A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! Tel.: (858) 457-3136 E-mail: [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org)**

## Szolgáltatás

## Services

### Hivatalos ügyek

### Civil Services

#### Ügyvéd (Attorney)

Daniel Watkins (858) 535-1511

#### Adószakértő (Tax Consultant)

Ágnes Szabó (760) 724-5004

Irén Miklós (858) 395-6098

#### Fordítás, hitelesítés (Translator)

Éva Feitelson (858) 755-3603

### Iparos munkák

### Maintenance

#### Vízvezeték szerelő (Plumber)

László Sziebold (619) 445-6665

#### Bútorasztalos (Cabinet maker)

Kálmán Doktor / East County (619) 590-0820

#### Szobafestő (Painter)

László Hegedüs (also commercial) (949) 240-8795

#### Építőanyagok (Building Supplies)

Zoltán Gardality (619) 813-2268

#### Üveg-Tükör (Glazier)

Imre Velinszky (619) 239-1363

#### Építés – Felújítás (Construction)

Nándor Kasa (760) 612-2071

#### Autószerelő (Car mechanic)

Jozsef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

### Ingatlan

### Real Estate

Laszlo Peterfalvy (pays escrow fee) (619) 335-0835

Marta (Bolyki) Irving (\$1000 rebate) (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist (760) 212-8878

### Egészség

### Health Care

#### Orvos (Medical Doctor)

Kálmán Holdy, MD (858) 279-1230

#### Fogorvos (Dentist)

Nellie Tazbaz Golenyák, DDS (858) 273-5788

#### Pszichiáter (Psychiatrist)

Ildikó Kovács, Dr. (858) 243-6722

#### Pszichológus (Psychotherapist)

Barbara Varga, MFT (619) 549-4879

#### Idősgondozás (Elder Care)

Attila Büki (619) 449-6728

#### Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)

Margit Schonberg (858) 271-9145

#### Gyógymasszázs (Massage Therapy)

Annamária Cuibus (760) 917-1964

### Élelmiszer

### Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli (760) 510-9940

### Szolgáltatás

### Service

#### Utazás (Travel Agent)

Julius Szotyori (760) 941-6900

#### Grafikus (Graphic Design)

Beáta Csanádi (619) 583-9956

#### Fordítás / Tanítás (Translation / Teaching)

Anna Gacsi (619) 265-6584

[anna\\_gacsi@yahoo.com](mailto:anna_gacsi@yahoo.com)

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please call (858) 457-3136 for any suggestions as well as address, phone or email changes, or send them to [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org).

**A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 4:00 óráig.** Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

**HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm.** You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Joseph Jonak** (760) 931-0201.

## Események / Events

<b>Febr. 3</b>	szombat	9 – 12 8 pm.	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b> Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560. <b>Roby Lakatos and his gypsy ensemble</b> at the Stephen and Mary Birch North Park Theatre.
<b>4</b>	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30	Open House, hostess: Noémi Márton HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b> <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave). Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit.
<b>9</b>	péntek	7 -	<b>Magyarországi befektetői fogadás / Hungarian investment reception in the House</b>
<b>10</b>	szombat	6 -	<b>Farsangi bál a Sun City Magyar Klubban / Masquerade in the Sun City Hungarian Club</b> Masonic Lodge (27221 McCall Blvd. Sun City). For \$25 tickets call Joann Semegi: 951-679-1995
<b>11</b>	vasárnap	12 – 4	Open House, hostesses: Ashley Ennedy and Diana Debolt
<b>15</b>	csütörtök	7 -	<b>Nagy Ibolya és Burai Sándor cigányzenekara</b> a Magyar Házban / <b>Gypsy music</b> in the House
<b>17</b>	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b>
<b>18</b>	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
<b>24</b>	szombat	10 – 12 4:00 4:30	<b>Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids</b> , please call Bea at 619-523-4984 <b>Taggyűlés - General membership meeting</b> Hungarian Movie Series: <b>Egy szoknya egy nadrág</b> 2005 – 95' w/ subtitle
<b>25</b>	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
<b>March 3</b>	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b>
<b>4</b>	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b> <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave).
<b>10</b>	szombat	4:30	Hungarian Movie Series: <b>A köszívű ember fiai</b> 1964 – 159' w/ subtitle
<b>11</b>	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
<b>17</b>	szombat	9 – 12 4:00	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b> <b>1848-ra emlékezünk / Commemoration of the 1848 revolution</b> in the House /w potluck dinner
<b>18</b>	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
<b>24</b>	szombat	10 – 12 4:30	<b>Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids</b> , please call Bea @ 619-523-4984 Hungarian Movie Series: <b>A Pendragon legenda</b> 1974 – 98'
<b>25</b>	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed



### HOUSE OF HUNGARY NEWSLETTER – HÍRLAP February - March 2007

Address Service Requested